



我的 BLOG

http://blog.sina.com.cn/fzhg200

汉语, 为你欢喜为你忧

汉语正在大踏步走向世界, 这让人高兴。全球 88 个国家和地区建立了 282 所孔子学院, 还有 50 多个国家的 260 多个机构提出建立孔子学院的申请, 目前, 全球大约有 5000 万人在学习汉语。

然而, 我却常常在为汉语担忧。因为在不少汉语出版物上, 英语正在侵入汉语, 汉语中夹杂英语的现象正迅速蔓延。

请看这样一段话: "Erin Manning 是一位专业摄影师、教师和电视工作者。电视观众将 Erin 视为 The Whole Picture 的最佳主持人, The Whole 是 HGTV—HD 和 DIY 网络推出的获得 TELLY 大奖的数码摄影秀。"

如今, 人们似乎越来越喜欢用汉英混杂的标题了, 如 "MG:MY 年轻生活的 GENE", 如 "上海加入 LIVES", 又如 "哪款 AOC 卖到了 VDP?"

如此拼写, 只懂汉语不懂英语的人看不懂, 只懂英语不懂汉语的人也看不懂, 懂汉语也懂英语的人也不一定看得懂。以后, 也许中国人必须学英语才能看懂自己的汉语。

如果不制止这种现象蔓延, 若干年后, 汉语将变成汉英混杂、不汉不英的语言, 汉语将不再是一种独立的、完整的传情达意的语言体系。

造成汉英混杂主要有三类情况: 第一类是人名、地名、单位名不翻译, 直接进入汉语。第二类是科技新词、品牌名称、专业术语也不翻译。第三类是英语缩略语, 开始是大家比较熟悉的 WTO、GDP, 接着是不太熟悉的 CEO、CPI、IMF、AOC、VDP……

汉语的发展, 当然离不开对外来语言的吸收。我们的前辈早就为吸收外来语创造了正确的方法。用音译, 便有了 "咖啡"; 用意译, 便有了 "电话"; 用音译加意译, 便有了 "芭蕾舞"。主要用这三种方法, 便解决了外

来语翻译汉化的主要问题。现在, 这些外来语已融化在汉语的血肉之中。

各种语言间的相互吸引借用, 都是遵循这样的规律: 把外来语化为母语的骨肉。英语也是这样做的。英语单词中的 "silk", 中文意思是 "丝绸", 就是从古代汉语中按照音译的方法借用过去的。

当今世界科学技术迅猛发展, 各种科技术语数量多、传播快, 国家没有及时翻译规范并进行权威公布, 而社会交流又一刻不能等待, 由此造成许多科技新词在汉语出版物中直接以英语名词出现。建议国务院语言文字工作委员会组织一个权威高效的翻译规范委员会, 负责外国人名、地名、专有名词和科技术语的翻译规范工作, 并建立一个官方网站, 一有新词出现, 立即组织翻译审定, 马上在官方网站公布, 以适应公众和媒体需要。

英语作为世界上的强势语言, 对汉语的



影响在所难免。公民个人如何使用外国语言不必干涉, 但国家要规定一个底线, 守住主要文化阵地。这些阵地包括汉语出版物、政府公文、广播、电影、电视、企业事业组织名称、在境内销售的商品名称、居民身份证等。

(作者为人民日报高级编辑傅振国)



有此一说

人生七部剧

2009 年上演的 7 部影视剧足以概括你一生的愿望, 不信请看:

《非诚勿扰》——我要谈恋爱
剩女如舒淇者拥有爱情的不在少数, 但就是不能向前一步, 最后落单了, 相亲! 相亲对象如葛优者不在少数, 但现实中, 却往往不如葛优那么歪打正着地多金。

毕竟, 电影艺术源于生活, 又高于生活。

《蜗居》——我要买房
生活中, 你是海藻、海萍还是小贝呢?

电影、电视那都是有原型的! 不想当他们, 只有心态好, 别管房子车子, 高兴就行。

《潜伏》——我要升职
出来混, 迟早都是要还的。工作就是潜伏在办公室, 混出来之前, 就必须如余则成, 小心加多几个心眼, 如果身边有翠平式朋友, 一定要好好调教。

《我的青春谁做主》——我要独立
90 后, 时代终于要属于你们了! 赵宝刚的电视剧台词虽然做作, 却说出了我们的心声。我们一直说人格独立, 如果不经意间伤害了家人, 沟通! 沟通最重要。

《2012》——我要活下去

这个导演一直乐于毁灭地球, 最终让部分人相信 2012 年是最后期限。当理智战胜情感时, 我们的马尔代夫正在消失, 你是想尽快赚钱去享受一次, 还是从现在起保护环境? 这就好比下水道要不通了, 你是赶在彻底不通之前再倒点儿垃圾, 还是去想办法维修一下?

《建国大业》——我要爱国
小学时我们背校园守则, 都知道要热爱国家。那么, 爱国吧, 不管你以什么形式。

《三枪拍案惊奇》——我要开心
看过后, 你是开心还是不开心呢? 只要你想看, 就说明你还是需要欢乐的!

(李秋丽 荐)

民间语文

很多人在童年都做过的事情

将手插入米缸, 在米里插来插去。

用镜子反射阳光, 照来照去。盖张纸在硬币上, 然后用铅笔在上面描出硬币的形状。

玩家电包装里有很多泡泡的塑料膜, 把泡泡一个一个地戳破。

将写有 "我是白痴" 的纸条贴在同学背后。

拍别人左边身子, 然后躲到别人

右边。

踩别人的影子。
丢别人门口的拖鞋下楼。
下楼梯时坐在扶手上滑下来。
在电梯上往相反的方向走。
下雨时打伞, 总是故意把伞转起来。

家里没人时, 对着镜子学跳舞、演戏、唱歌。

(转自百度贴吧)



酷图酷说

别笑, 打劫呢!

副刊

欢迎荐稿: gyz0111@yahoo.com.cn
电话: 65233688



洛阳网 — 洛阳人的网上家园

www.lyd.com.cn

● 洛阳市访问量最大、影响力最大的综合性地方门户网站, 与《洛阳日报》、《洛阳晚报》全面互动, 共同构成洛阳日报报业集团网络

● 权威性的网上新闻发布中心, 网上资讯服务中心和网上对外宣传窗口, 看新闻, 搜信息, 查地图, 找工作, 找大学, 交朋友, 上网校, 论坛灌水, 休闲娱乐……以本地化的丰富内容和实用功能满足您的上网需求

● 每天 20 万人次访问量, 独具特色的多媒体方式, 为您打造广告宣传的新平台

● 洛阳第一本新闻电子杂志《读者》免费下载, 一期在手, 风调雨顺, 让 "阅读" 成为 "悦读" 的享受

● Wap 网站 (http://wap.lyd.com.cn) 用手机直接访问, 随时随地, 轻松掌握最新资讯

地址: 洛阳新区开元大道报业大厦 22 层 | 咨询热线: 0379-65233618

访问量洛阳第一
影响力洛阳第一